

話說香江



閱讀 一八六 年的街燈是要向市民收取費用
的，但索價多少，指南未有提
及。

版 的 還有「孖厘兵房」在哪裡？這
就是金鐘地段的「美利兵房」
（今之太古商場），附註曰：「九
年前已在此駐兵。」即一八五二
年，清楚記錄了開埠期間的軍事
活動。指南裡列有「白頭行」，

現很多早期的香港史料，而且比
後世任何史籍所載更為準確。例
如記錄「大館」（中央警署）的
結構組織，「洋警三十四、印警

一百九十九、
華警七十，總
數三〇三人」，

大館與兵房

這究竟是甚麼商
行？由白頭（白
髮）人士經營？

總警司查爾斯·梅（後來「梅道」
以他為名）。而相連中央警署的
「監房」（即今之「域多利拘留
所」），獄吏只有十一人（其中有
二名華人，七名印人），反映開
埠初監獄之設欠缺規模，但未幾
治安極差，監獄爆棚，獄吏人數
不斷增加。還有一項叫做「收差
役街燈餉房」（POLICE AND
LIGHTING RATES），似乎是指當

何解？原來是指印度商人主持的
公司，因為印度人愛用白布裹
頭，在廣州向有「白頭摩囉」之
稱，其商行就順理成章叫「白頭
行」了。因為從事翻譯的師爺不
懂得印度文，所以把商行的名字
就譯得分外古怪了，例如甚麼
「乜打」、「盞乜士的厘」、「或
架罷刺爹」等，簡直惹笑，令人
噴飯呢。